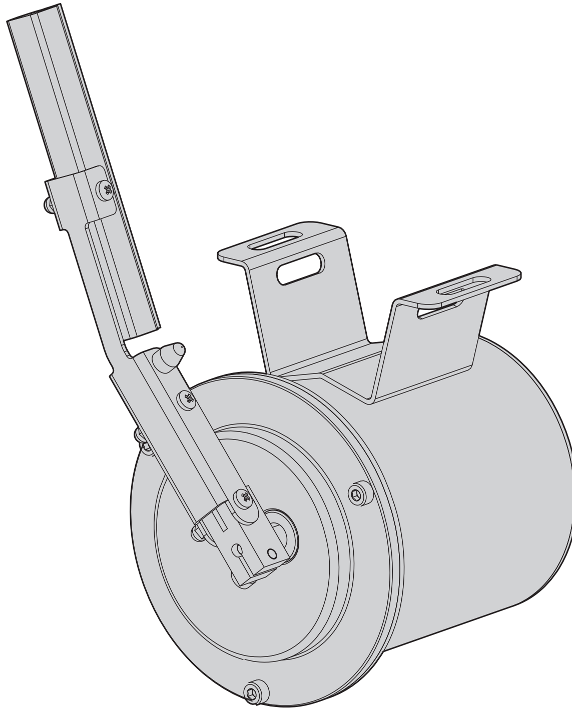
VIDEOTEC

# VIPNX - VIPNXJ - VIPNXL

**Stainless steel wiper kit**



**EN** **English** - Instructions manual

**IT** **Italiano** - Manuale di istruzioni

**FR** **Français** - Manuel d'instructions

**DE** **Deutsch** - Bedienungslanleitung

# VIPNX - VIPNXJ - VIPNXL

**Stainless steel wiper kit**



## 1 About this manual

Before installing and using this unit, please read this manual carefully. Be sure to keep it handy for later reference.

### 1.1 Typographical conventions



**DANGER!**
**High level hazard.**
**Risk of electric shock. Disconnect the power supply before proceeding with any operation, unless indicated otherwise.**



**WARNING!**
**Medium level hazard.**
**This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.**



**INFO**
**Description of system specifications.**
**We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.**

## 2 Notes on copyright and information on trademarks

The quoted names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

## 3 Safety rules



**The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.**

- The device must be installed only and exclusively by qualified technical personnel.
- Before any technical work on the appliance, disconnect the power supply.
- Do not use power supply cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook: improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.
- Use only original spare parts. Not original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (*"4.2 Product markings", page 2*).

# 4 Identification

## 4.1 Product description and type designation

Wiper kit which can be directly installed on the housing body. Wiperblade and enclosure constructed from AISI 316 stainless steel. It includes the support for the pump washing injector. Available in 24Vac and 230Vac versions, 7W max. Available for NXM, NXL, NXJ series housings.

## 4.2 Product markings

See the label attached to the outside of the package.

# 5 Preparing the product for use

**Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.**

## 5.1 Contents and unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Stainless steel wiper kit
- Instructions manual

## 5.2 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.

Bear in mind that if the material has to be returned due to a fault, using the original packaging for its transport is strongly recommended.

# 6 Assembling and installing

**Only specialised personnel should be allowed to assemble and install the device.**

## 6.1 Installation

**Before carrying out any operation remember to disconnect the product from the power supply.**

**For the version powered at 230Vac it is necessary to insert a monopolar 1 0 switch (open contact distance d>3 mm) upstream of the appliance. This switch should be used to disconnect the power supply before carrying out any maintenance or opening the appliance.**

### 6.1.1 Glass window replacement (only for NXM housing)

To install the kit on the NXM housing the standard glass window should be replaced with the special one supplied with the kit.

Remove the front flange (01) on the housing by unscrewing the 4 screws (02).

Replace the standard glass (03) with the special glass (04) and insert it in its special seating on the flange.

Reassemble the flange on the housing taking care to insert the related seals (05) correctly in their appropriate housing.

Fasten the front flange to the housing body by tightening the 4 screws.

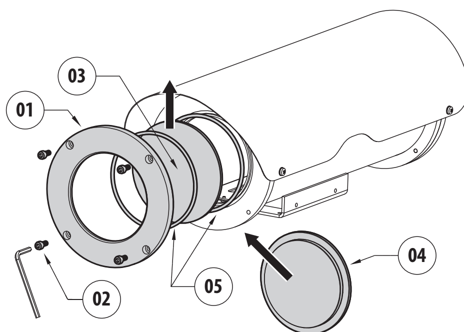



**Fig. 01**

## 6.1.2 Installing the wiper kit on NXJ housing

Position the wiper under the housing so that slots on the body correspond with the fastening pins.

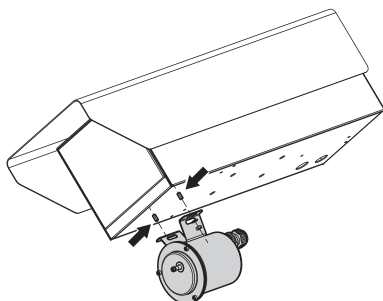


Fig. 02

Fasten the wiper body to the housing by screwing the nuts onto the fastening pins.

Assemble the wiper blade on the output shaft, fixing it in the rest position on the left side of the glass front.

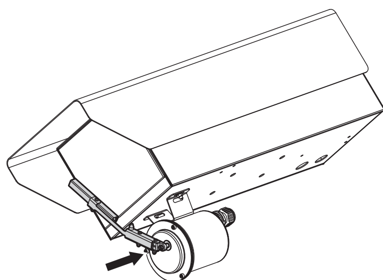


Fig. 03

## 6.1.3 Installing the wiper kit on NXL and NXM housing

Insert the open metal fastening band through the 2 slots on the wiper body as shown in the drawing.

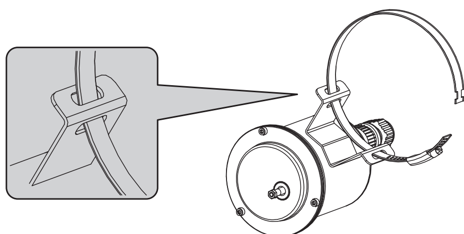


Fig. 04

Position the wiper body (Fig. 3) by passing the band round the housing body.

Tighten the band with a screwdriver, locking the wiper body.

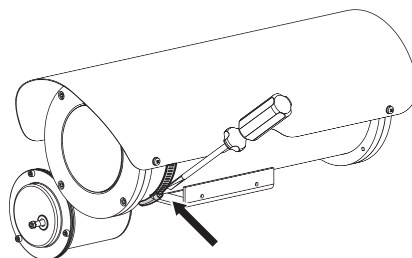


Fig. 05

Assemble the wiper blade on the output shaft, fixing it in the rest position on the left side of the glass front.

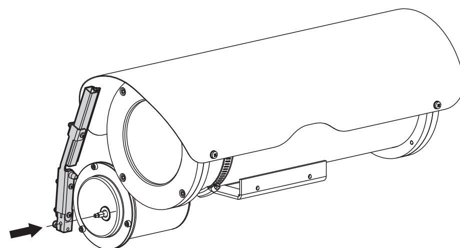


Fig. 06

If necessary adjust the fastening band to set the position of the wiper body so that it does not interfere with the housing support. In this way assembly is adaptable to the orientation of the housing.

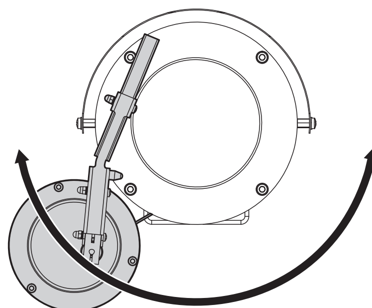


Fig. 07

### 6.1.4 Installing the optional nozzle kit (only for NXL housing)

Undo the nut (01) from the coupling, insert it into the pipe (02) and insert the end of the pipe on the nosecap (03).

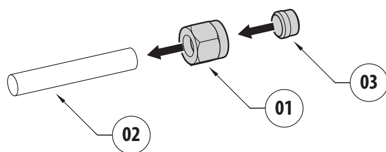



**Fig. 08**

Lock the nut to the coupling.

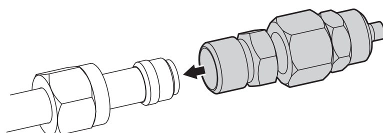


**Fig. 09**

Remove one of the 2 sunshield fastener screws (01) located on the front of the housing. Slide the tube (02) inside the clip (03) and use the screw (01) and washer (02) to fasten in place.

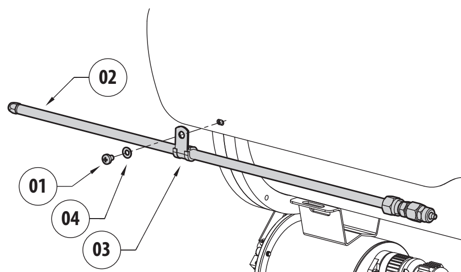



**Fig. 10**

To adjust the jet direct the nozzle towards the glass of the housing.

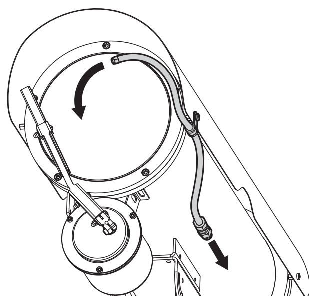


**Fig. 11**

### 6.1.5 Wiring

Make sure the power supply voltage used is the same as that shown on the plate on the back of the appliance.

Make the electrical connections on the female 3+PE connector as shown in the electrical diagram.

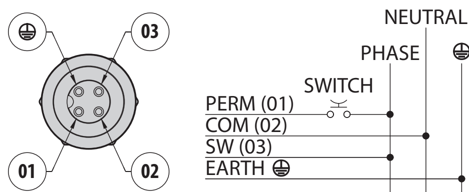



**Fig. 12**

Power the wiper by connecting the phase to terminal 03 (SW) on the connector, neutral to terminal 02 (COM) on the connector and earth to the EARTH terminal.

Use an external button to connect the phase to terminal 01 (PERM) on the connector.

Keeping the external button pressed will cause continuous operation (permanent) of the wiper. Releasing the button will take the wiper blade back to the rest position on the left of the housing window.

If a receiver is used, connect terminal 03 on the connector to output SW on the receiver, 01 to PERM and 02 to COM.

Connect the tube of the water supply system to the spray nozzle of the wiper blade and fix it using the plastic hose clamp supply for this purpose.

# 7 Instructions for normal operation



**Do not use the wiper when the outside temperature is below 0°C or in case of ice.**

# 8 Disposal of waste materials



**This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.**

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

Please dispose of this equipment at your local Community waste collection or Recycling centre.

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.

# 9 Technical data

| |
|---|
| Wiperblade and enclosure constructed from AISI 316 stainless steel |
| Dimensions (ØxL): 100x169mm (3.9x6.6in), not comprehensive of blade |
| Connector 3+1 pins |
| IN 230Vac, consumption 7W max |
| IN 24Vac, consumption 7W max |
| Unit weight: 1.7kg / 3.7lb |
| IP66/67 |

# 10 Technical drawings



**The values are in millimeters.**

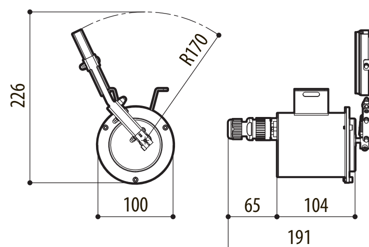



**Fig. 13** VIPNX

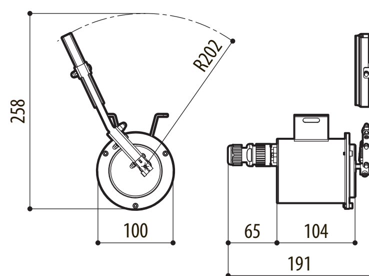



**Fig. 14** VIPNXJ

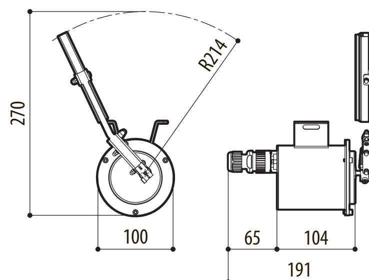



**Fig. 15** VIPNXL

# VIPNX - VIPNXJ - VIPNXL

IT

**Kit tergicristallo inox**



# 1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente questo manuale. Conservare questo manuale a portata di mano come riferimento futuro.

## 1.1 Convenzioni tipografiche



**PERICOLO!**
**Pericolosità elevata.**
**Rischio di scosse elettriche. Togliere l'alimentazione prima di procedere con le operazioni, salvo diversa indicazione.**



**ATTENZIONE!**
**Pericolosità media.**
**L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.**



**INFO**
**Descrizione delle caratteristiche del sistema.**
**Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.**

# 2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

# 3 Norme di sicurezza



**Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.**

- L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico qualificato.
- Prima di effettuare interventi tecnici sull'apparecchio togliere l'alimentazione elettrica.
- Non utilizzare cavi di alimentazione con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale: l'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (*"4.2 Marcatura del prodotto", pagina 2*).

# 4 Identificazione

## 4.1 Descrizione e designazione del prodotto

Kit tergicristallo installabile direttamente sul corpo custodia. Spazzola e corpo in acciaio. Integra il supporto per l'iniettore di lavaggio proveniente dalla pompa. Disponibile nelle versioni 24Vac e 230Vac, 7W max. Disponibile per le custodie della serie NXM, NXL e NXJ.

## 4.2 Marcatura del prodotto

Vedere l'etichetta posta sull'esterno dell'imballo.

# 5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo

**Qualsiasi cambiamento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.**

## 5.1 Contenuto e disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non abbia segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di evidenti segni di danno all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

Conservare l'imballo nel caso sia necessario inviare il prodotto in riparazione.

Controllare che il contenuto sia rispondente alla lista del materiale sotto indicata:

- Kit tergicristallo inox
- Manuale di istruzioni

## 5.2 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.

Si ricorda comunque che in caso di ritorno di materiale con malfunzionamenti è consigliato l'imballaggio originale per il trasporto.

# 6 Assemblaggio e installazione

**L'assemblaggio e l'installazione vanno eseguiti solo da personale specializzato.**

## 6.1 Installazione

**Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.**

**Nella versione alimentata a 230Vac inserire sulla linea di alimentazione, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore generale unipolare 1 0 (distanza apertura dei contatti d>3 mm). Tale interruttore deve essere utilizzato come mezzo di separazione dell'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o apertura dell'apparecchiatura.**

### 6.1.1 Sostituzione del vetro (solo per custodia NXM)

Per installare il kit sulla custodia NXM è necessario sostituire il vetro standard con uno speciale in dotazione al kit.

Smontare la flangia anteriore (01) della custodia svitando le 4 viti (02).

Sostituire il vetro standard (03) con il vetro speciale (04) inserendolo nell'apposita sede sulla flangia.

Rimontare la flangia sulla custodia facendo attenzione che le relative guarnizioni (05) siano inserite correttamente nelle apposite sedi.

Fissare la flangia anteriore al corpo custodia serrando le 4 viti.

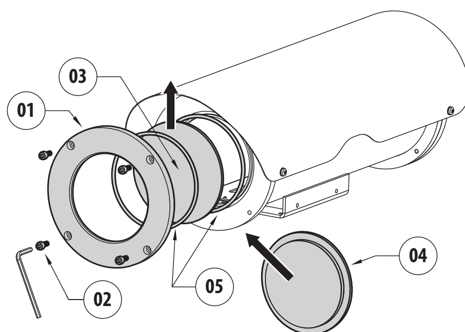



**Fig. 01**

## 6.1.2 Installazione del kit tergicristallo su custodia NXJ

Posizionare il tergicristallo sotto alla custodia mettendo le asole del corpo in corrispondenza dei perni di fissaggio.

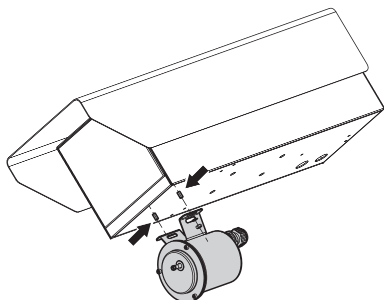


**Fig. 02**

Fissare il corpo tergicristallo alla custodia avvitando i dadi sui perni di fissaggio.

Montare la spazzola del tergicristallo sull'albero d'uscita fissandola nella posizione di riposo sul lato sinistro del vetro frontale.

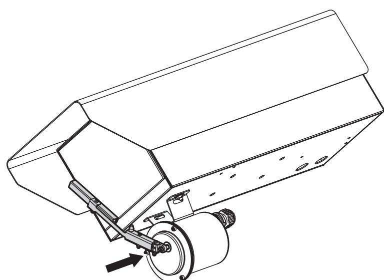


**Fig. 03**

## 6.1.3 Installazione del kit tergicristallo su custodia NXL e NXM

Inserire la fascetta metallica di fissaggio, aperta, attraverso le 2 asole del corpo del tergicristallo come mostrato in figura.

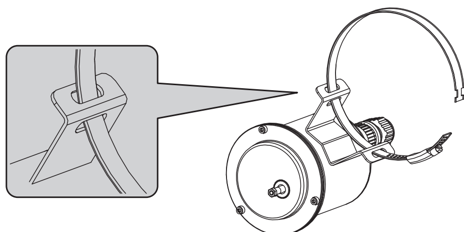


**Fig. 04**

Posizionare il corpo tergicristallo facendo passare la fascetta attorno al corpo della custodia.

Serrare la fascetta con un cacciavite bloccando il corpo tergicristallo.

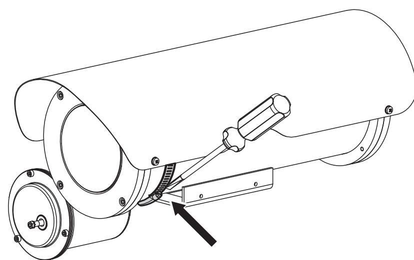


**Fig. 05**

Montare la spazzola del tergicristallo sull'albero d'uscita fissandola nella posizione di riposo sul lato sinistro del vetro frontale.

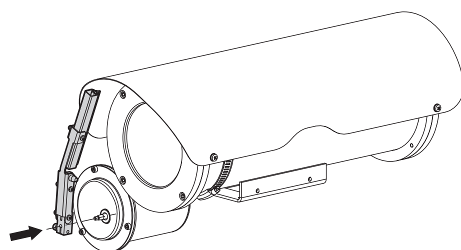


**Fig. 06**

Agendo sulla fascetta di fissaggio regolare eventualmente la posizione del corpo del tergicristallo in modo che questo non interferisca con il supporto della custodia. Il montaggio risulta così flessibile a seconda dell'orientamento della custodia.

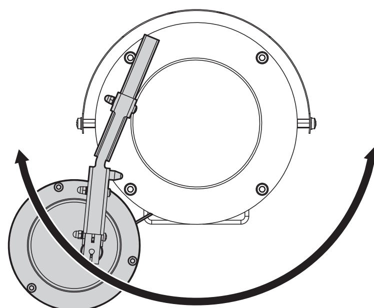


**Fig. 07**

## 6.1.4 Installazione kit ugello opzionale (solo per custodia NXL)

Svitare il dado (01) dal raccordo, inserirlo nel tubo (02) e inserire l'estremità del tubo sull'ogiva (03).

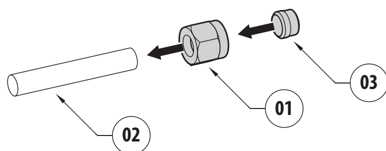



**Fig. 08**

Serrare il dado al raccordo.

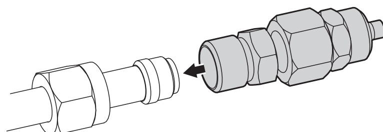


**Fig. 09**

Svitare una delle 2 viti di fissaggio (01) del tettuccio sulla parte anteriore della custodia. Inserire il tubo (02) nella fascetta (03) e fissare il tutto con vite (01) e rondella (04).

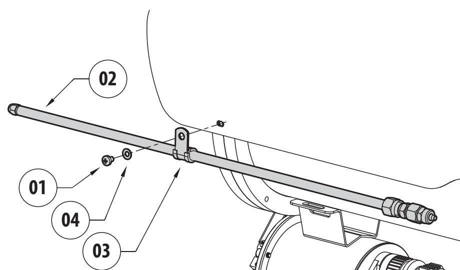



**Fig. 10**

Per regolare il getto orientare l'ugello verso il vetro della custodia e collegare il tubo di mandata.

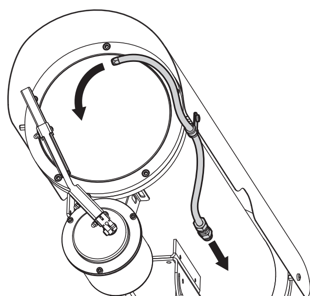


**Fig. 11**

## 6.1.5 Cablaggio

Prestare attenzione che la tensione di alimentazione usata sia quella indicata sulla targhetta posta sul retro dell'apparecchiatura.

Effettuare le connessioni elettriche sul connettore femmina 3+PE come da schema elettrico.

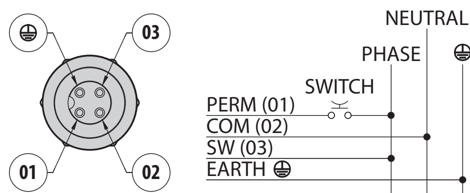



**Fig. 12**

Alimentare il tergicristallo collegando la fase al morsetto 03 (SW) del connettore, il neutro al morsetto 02 (COM) del connettore e la terra al morsetto EARTH.

Collegare tramite un pulsante esterno la fase al morsetto 01 (PERM) del connettore.

Mantenendo premuto il pulsante esterno si otterrà un funzionamento continuo (permanente) del tergicristallo. Rilasciando il pulsante la spazzola del tergicristallo si porterà nella posizione di riposo al lato sinistro del vetro della custodia.

Nel caso si utilizzi un ricevitore collegare il morsetto 03 del connettore all'uscita SW del ricevitore, 01 a PERM e 02 a COM.

Collegare il tubo dell'impianto alimentazione acqua all'ugello spruzzatore della spazzola del tergicristallo e fissarlo con la fascetta plastica in dotazione.

# 7 Istruzioni di funzionamento ordinario



**Non utilizzare il tergicristallo quando la temperatura esterna è inferiore agli 0°C o in presenza di ghiaccio.**

# 8 Smaltimento dei rifiuti



**Questo simbolo e il sistema di riciclaggio sono validi solo nei paesi dell'EU e non trovano applicazione in altri paesi del mondo.**

Il vostro prodotto è stato costruito da materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili.

Prodotti elettrici ed elettronici che portano questo simbolo alla fine dell'uso devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi.

Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un Centro di raccolta o in un'Ecostazione.

Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.

# 9 Dati tecnici

| |
|---|
| Spazzola e corpo in acciaio Inox AISI 316 |
| Dimensioni (ØxL): 100x169mm, non comprensivo di spazzola |
| Connettore 3+1 contatti |
| IN 230Vac, consumo 7W max |
| IN 24Vac, consumo 7W max |
| Peso unitario: 1.7kg |
| IP66/67 |

# 10 Disegni tecnici



**I valori espressi sono in millimetri.**

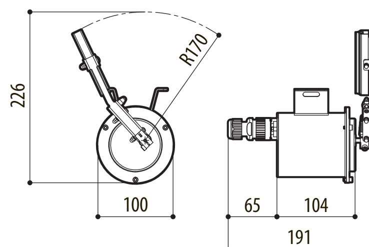



**Fig. 13** VIPNX

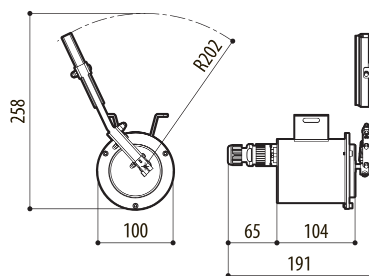



**Fig. 14** VIPNXJ

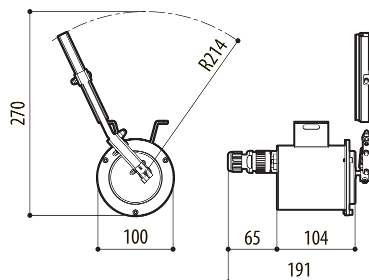



**Fig. 15** VIPNXL

# VIPNX - VIPNXJ - VIPNXL

**Kit essuie-glace inox**



## 1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le à portée de main pour pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

### 1.1 Conventions typographiques



**DANGER!**
**Risque élevé.**
**Risque de choc électrique. Sauf indication contraire, sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.**



**ATTENTION!**
**Risque moyen.**
**Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système; lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.**



**REMARQUE**
**Description des caractéristiques du système.**
**Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.**

## 2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

## 3 Normes de securité



**Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.**

- L'installation et l'entretien du dispositif doivent être exclusivement être effectués par un personnel technique qualifié.
- Sectionner l'alimentation électrique avant toute intervention technique sur l'appareil.
- Ne pas utiliser de câbles d'alimentation usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel: l'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (*"4.2 Marquage du produit", page 2*).

# 4 Identification

## 4.1 Description et désignation du produit

Kit essuie-glace, à installer directement sur le corps du caisson, comprenant le gliceur de lavage qui vient de la pompe du lave glace. Balai et corps en acier Inox AISI 316. Disponible dans les versions 24Vac et 230Vac, 7W max. Disponible pour les caissons de la série NXM, NXL et NXJ.

## 4.2 Marquage du produit

Voir l'étiquette sur l'extérieur de l'emballage.

# 5 Préparation du produit en vue de l'utilisation



**Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.**

## 5.1 Contenu et déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Kit essuie-glace inox
- Manuel d'instructions

## 5.2 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

En cas de dysfonctionnement et de retour de matériel, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

# 6 Assemblage et installation



**L'assemblage et l'installation doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé.**

## 6.1 Installation



**Avant toute intervention, mettre le produit hors tension.**



**Sur le modèle avec alimentation à 230Vac, insérer un interrupteur général unipolaire 1 0 sur la ligne d'alimentation en amont de l'appareil (distance ouverture des contacts d>3 mm). Cet interrupteur doit être utilisé pour séparer l'alimentation avant toute opération d'entretien et toute ouverture de l'appareil.**

### 6.1.1 Remplacement de la vitre (seulement pour caisson NXM)

Pour installer le kit sur le caisson NXM, il est nécessaire de remplacer la vitre standard par la vitre spécial livré avec le kit.

Démonter la bride avant (01) du caisson en dévissant les 4 vis (02)

Remplacer la vitre standard (03) par la vitre spécial (04) en l'installant dans le logement prévu sur la bride.

Remonter la bride sur le caisson en ayant soin que les garnitures (05) soient correctement installées dans leurs logements.

Fixer la bride avant au corps du caisson et serrer les 4 vis.

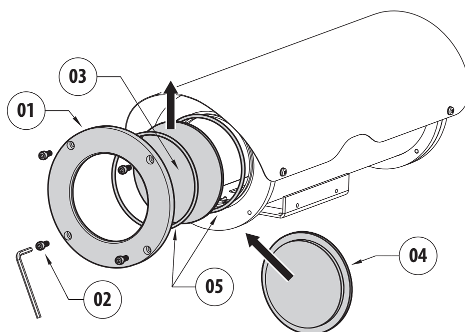



**Fig. 01**

### 6.1.2 Installation du kit essuie-glace sur caisson NXJ

Positionner l'essuie-glace sous le caisson en faisant correspondre les fentes du corps essuie-glace avec les goujons de fixation.

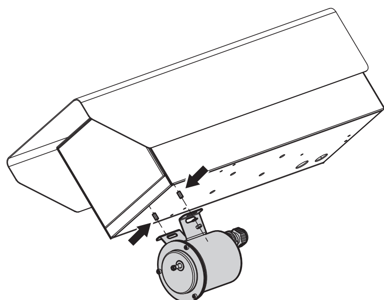


**Fig. 02**

Fixer le corps essuie-glace au caisson en vissant les écrous sur les goujons d'assemblage.

Monter le balai de l'essuie-glace sur l'arbre en sortie en le fixant en position de repos sur le côté gauche du verre frontal.

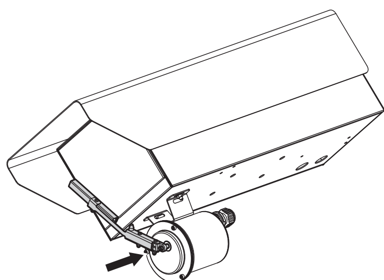


**Fig. 03**

### 6.1.3 Installation du kit essuie-glaces sur caisson NXL et NXM

Mettre en place le collier métallique de fixation, ouvert, à travers les 2 fentes du corps essuie-glace, comme indiqué à la figure.

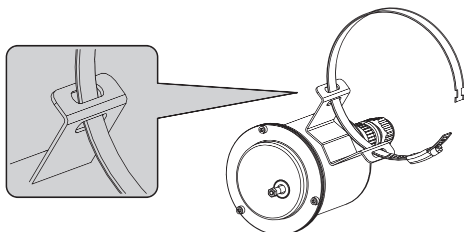


**Fig. 04**

Positionner le corps essuie-glace (Fig. 3) en faisant passer le collier autour du corps du caisson.

Serrer le collier au moyen d'un tournevis et bloquer le corps essuie-glace.

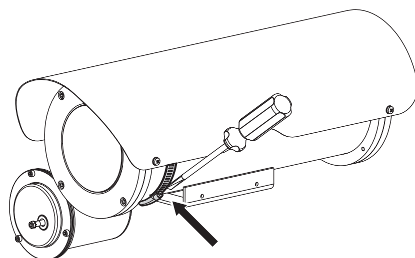


**Fig. 05**

Monter le balai de l'essuie-glace sur l'arbre en sortie en le fixant en position de repos sur le côté gauche du verre frontal.

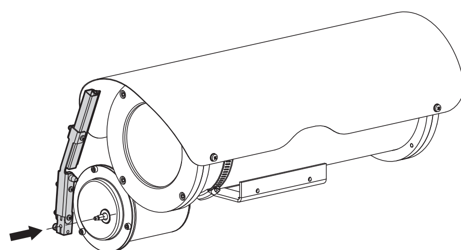


**Fig. 06**

Au moyen du collier de fixation, régler si nécessaire la position du corps de l'essuie-glace de façon à ce que ce dernier ne se trouve pas en contact avec le support du caisson. Ce montage de type flexible s'adapte à l'orientation du caisson.

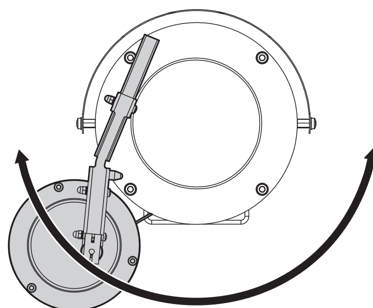


**Fig. 07**

## 6.1.4 Installation du kit de la buse optional (seulement pour caisson NXL)

Desserrer l'écrou (01) du raccord, l'insérer dans le tube (02) et introduire l'extrémité du tube sur l'ogive (03).

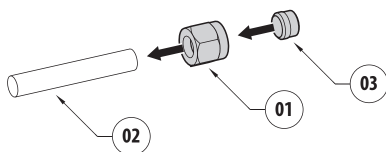



Fig. 08

Serrer l'écrou au raccord

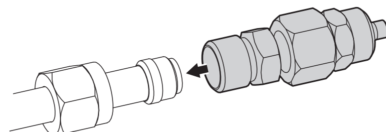


Fig. 09

Desserrer l'une des 2 vis de fixation (01) de l'auvent placées à l'avant du caisson. Introduire le tube (02) dans le collier (03) et fixer le tout avec vis (01) et rondelle (04).

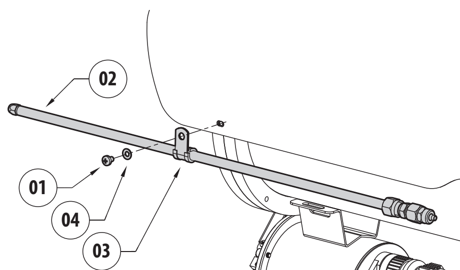



Fig. 10

Pour calibrer le jet orienter la buse vers la vitre du caisson.

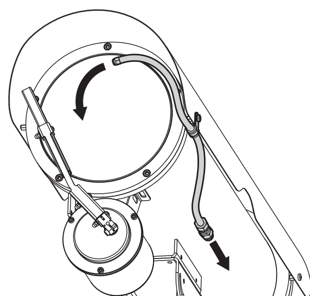


Fig. 11

## 6.1.5 Câblage

Contrôler que la tension d'alimentation utilisée corresponde à celle indiquée sur la plaque fixée à l'arrière de l'appareil.

Procéder aux connexions électriques du connecteur femelle 3+PE conformément au schéma électrique.

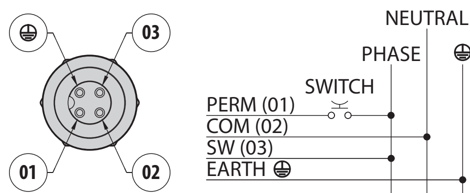



Fig. 12

Mettre l'essuie-glace sous tension en connectant la phase à la borne 03 (SW) du connecteur, le neutre à la borne 02 (COM), et la terre à la borne EARTH.

Au moyen d'un poussoir externe, connecter la phase à la borne 01 (PERM) du connecteur.

Maintenir le poussoir externe enfoncé pour un fonctionnement de l'essuie-glace en continu. Relâcher le poussoir pour placer le balai de l'essuie-glace en position de repos sur le côté gauche du verre du caisson.

En cas d'utilisation d'un récepteur, brancher la borne 03 du connecteur à la sortie SW du récepteur, la 01 à PERM et la 02 à COM.

Connecter le tube de l'alimentation de l'eau à la busette pour l'arrosage de la brosse de l'essuie-glace et le fixer en utilisant le collier en plastique fourni.

# 7 Instructions de fonctionnement courant



**Ne pas utiliser l’essuie-glace lorsque la température extérieure est inférieure à 0°C ou en cas de glace.**

# 8 Élimination des déchets



**Ce symbole et le système de recyclage ne sont appliqués que dans les pays UE et non dans les autres pays du monde.**

Votre produit est conçu et fabriqué avec des matèriels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre Centre local de collecte ou Recyclage.

Dans l’Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

# 9 Données techniques

| |
|---|
| Balai et corps en acier Inox AISI 316 |
| Dimensions (ØxL): 100x169mm, sans balai |
| Connecteur 3+1 contacts |
| IN 230Vac, consommation 7W max |
| IN 24Vac, consommation 7W max |
| Poids net: 1.7kg |
| IP66/67 |

# 10 Dessins techniques



**Les valeurs sont entendues en millimètres.**

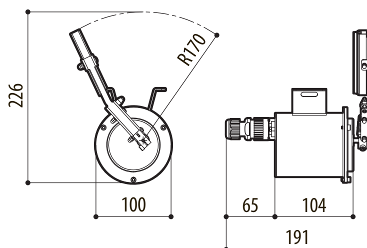



**Fig. 13** VIPNX

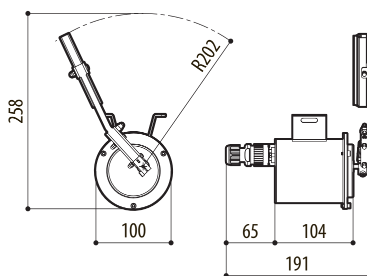



**Fig. 14** VIPNXJ

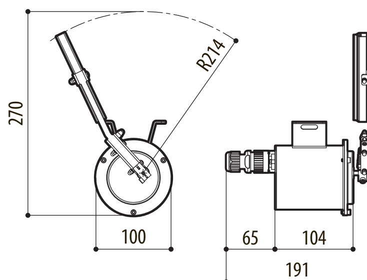



**Fig. 15** VIPNXL

# VIPNX - VIPNXJ - VIPNXL

DE

**Scheibenwischer-Kit aus rostfreiem Stahl**



# 1 Allgemeines

Lesen Sie bitte vor dem Installieren und dem Verwenden dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

## 1.1 Schreibweisen



**GEFAHR!**
**Erhöhte Gefährdung.**
**Stromschlaggefahr. Falls nichts anderes angegeben, unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.**



**ACHTUNG!**
**Mittlere Gefährdung.**
**Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems: es wird gebeten, sich die Verfahrensweise anzulesen und zu befolgen.**



**ANMERKUNG**
**Beschreibung der Systemmerkmale.**
**Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.**

# 2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

# 3 Sicherheitsnormen



**Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.**

- Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.
- Vor technischen Eingriffen am Gerät muss die Stromversorgung unterbrochen werden.
- Es dürfen keine Versorgungskabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind: Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften aufweist (*"4.2 Kennzeichnung des Produkts", Seite 2*).

# 4 Identifizierung

## 4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

Wischer-Kit, der direkt auf den Körper des Gehäuses installiert werden kann. Der Wischer beinhaltet die Waschspritzdüse der Pumpe. Bürste und Körper aus rostfreiem Stahl AISI 316. 24Vac- und 230Vac-Ausführung, 7W max, lieferbar. Für Gehäuse der Serie NXM, NXL und NXJ.

## 4.2 Kennzeichnung des Produkts

Siehe das Schild außen auf der Verpackung.

# 5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch



**Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.**

## 5.1 Inhalt und Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingesendet werden muss.

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Scheibenwischer-Kit aus rostfreiem Stahl
- Bedienungslanleitungen

## 5.2 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.

Es wird nochmals empfohlen, mit Fehlfunktionen behaftetes Material in der Originalverpackung zurückzusenden.

# 6 Zusammenbau und Installation



**Zusammenbau und Installation sind Fachleuten vorbehalten.**

## 6.1 Installation



**Vor jedweder Tätigkeit ist die Spannungsversorgung des Produktes zu unterbrechen.**



**In der mit 230Vac gespeisten Ausführung muß dem Gerät auf der Versorgungsleitung ein einpoliger Hauptschalter 1 0 vorgeschaltet werden (Unterbrecherkontaktabstand d>3 mm). Dieser Schalter ist als Trennvorrichtung zum Abnehmen der Stromversorgung einzusetzen, bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden oder das Gerät geöffnet wird.**

### 6.1.1 Ersatz von Glas (nur für NXM Gehäuse)

Das Standard-Glas durch ein mitgeliefertes Spezialglas ersetzen, um das Kit auf dem NXM Gehäuse zu installieren.

Den vorderen Gehäuseflansch (01) durch Lösen der 4 Schrauben (02) entfernen.

Das Normalglas (03) durch das Spezialglas ersetzen (04). Es wird in die vorgesehene Aufnahmestelle am Flansch eingesetzt.

Den Flansch wieder am Gehäuse anbringen. Achten Sie darauf, daß die zugehörigen Dichtungen (05) richtig sitzen.

Den vorderen Flansch mit den 4 Schrauben am Gehäusekorpus befestigen.

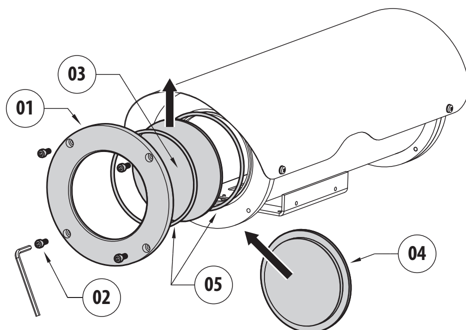



**Fig. 01**

## 6.1.2 Montage des Scheibenwischer-Kits an das NXJ Gehäuse

Den Scheibenwischer so unter dem Gehäuse positionieren, daß die Langlöcher im Korpus mit den Befestigungsstiften übereinstimmen.

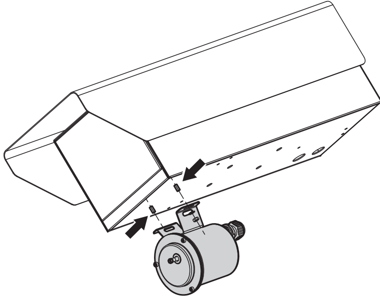


**Fig. 02**

Der Scheibenwischerkorpus wird am Gehäuse befestigt, in dem man die Muttern an die Befestigungsstiften schraubt.

Nun die Scheibenwischerbürste auf die Abtriebswelle montieren, indem man sie in der Ruhestellung links vom vorderen Glas befestigt.

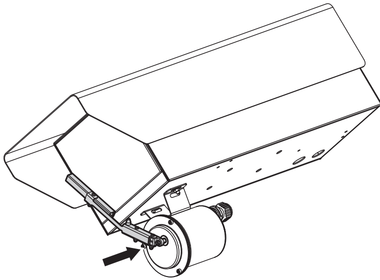


**Fig. 03**

## 6.1.3 Montage des Scheibenwischer-Kits an das NXL und NXM Gehäuse

Die geöffnete Metallschelle durch die beiden Langlöcher im Korpus der Scheibenwaschanlage führen, wie in der Abbildung gezeigt.

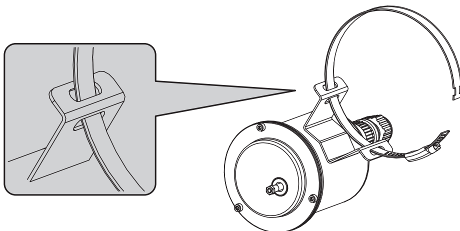


**Fig. 04**

Den Korpus der Waschanlage (Fig. 3) so positionieren, daß die Befestigungsschelle um den Gehäusekorpus reicht.

Die Schelle mit einem Schraubendreher festziehen, damit der Korpus der Waschanlage festsitzt.

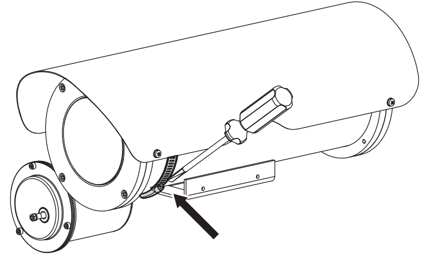


**Fig. 05**

Die Bürste des Scheibenwischers so auf die Abtriebswelle montieren, daß sie in Ruhestellung links vom Frontglas sitzt.

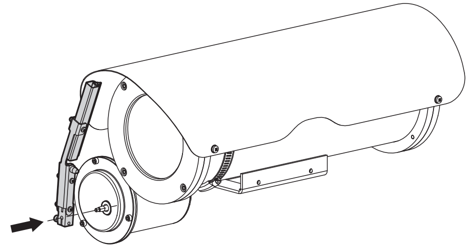


**Fig. 06**

Durch Verstellen der Befestigungsschelle wird die Position des Scheibenwischerkorpus bei Bedarf so nachreguliert, daß dieser nicht mit der Gehäusehalterung kollidiert. Die Montage läßt sich auf diese Weise flexibel an die Ausrichtung des Gehäuses anpassen.

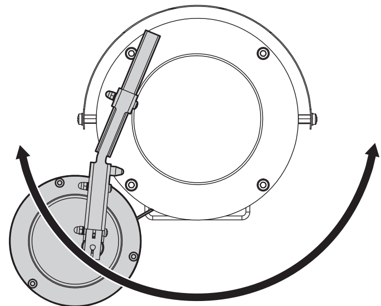


**Fig. 07**

## 6.1.4 Montage des optionellen Düse-Kits (nur für NXL Gehäuse)

Die Mutter (01) vom Anschlußstück schrauben, dieses in das Rohr (02) einführen und das Leitungsende auf den Dichtkegel (03) setzen.

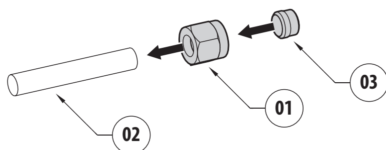



**Fig. 08**

Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

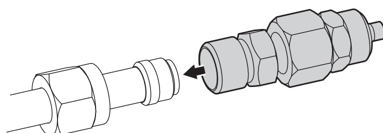


**Fig. 09**

Eine der beiden Befestigungsschrauben (01) des Sonnenschutzdaches ausdrehen, die sich im vorderen Teil des Gehäuses befinden. Das Rohr (02) in die Schelle (03) einführen und das Ganze mit der Schraube (01) und einer Unterlegscheibe (04) fixieren.

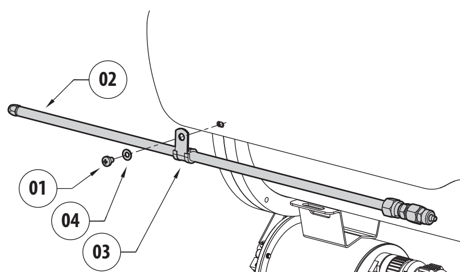



**Fig. 10**

Zur Kalibrierung des Strahls die Düse auf die Gehäusescheibe richten.

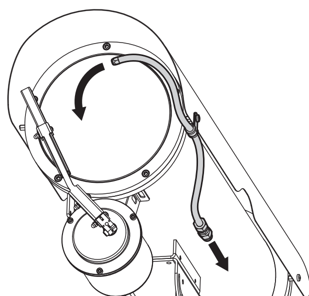


**Fig. 11**

## 6.1.5 Verkabelung

Achten Sie darauf, daß die vorhandene Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt, das auf der Rückseite des Gerätes sitzt.

Die Stromanschlüsse an die Steckbuchse 3-PE wird nach dem Schaltbild vorgenommen.

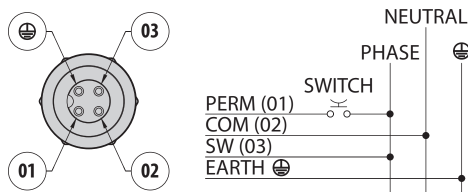



**Fig. 12**

Den Scheibenwischer mit Strom versorgen, indem man die Phase an Klemme 03 (SW) der Buchse, den Nulleiter an Klemme 02 (COM) der Buchse und Erde an die Klemme EARTH anlegt.

Über einen externen Knopf wird die Phase mit der Klemme 01 (PERM) der Buchse verbunden.

Bei dauerhaftem Drücken des externen Knopfes läuft der Scheibenwischer kontinuierlich (durchgehend). Läßt man den Knopf los, wird die Scheibenwischerbürste in ihre Ruhestellung links vom Gehäuseglas geführt.

Falls ein Empfänger benutzt wird, wird Klemme 03 der Buchse mit dem Ausgang SW des Empfangsteils verbunden, Klemme 01 mit PERM und Klemme 02 mit COM.

Den Anlagerohr der Wasserspeisung an der Spritzdüse der Scheiben-wischerbürste verbinden und den Rohr mit dem mitgelieferten Plastik-Bändchen fixieren.

# 7 Anleitung für den normalen Betrieb



**Der Scheibenwischer ist bei Aussentemperaturen unter 0°C oder bei Glas nicht zu betätigen**

# 8 Müllentsorgungsstellen



**Dieses Symbol und das entsprechende Recycling-System gelten nur für EULänder und finden in den anderen Ländern der Welt keine Anwendung.**

Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt mit qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen Sammelstelle oder im Recycling Centre.

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.

# 9 Technische Daten

| |
|---|
| Bürste und Körper aus rostfreiem Stahl AISI 316 |
| Abmessungen (ØxL): 100x169mm, ohne Bürste |
| Verbinder 3+1 Kontakte |
| IN 230Vac, Verbrauch 7W max |
| IN 24Vac, Verbrauch 7W max |
| Einheitsgewicht: 1.7kg |
| IP66/67 |

# 10 Technische Zeichnungen



**Maßangabe in Millimeter.**

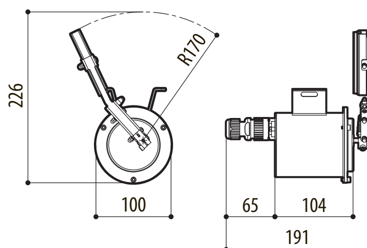



**Fig. 13** VIPNX

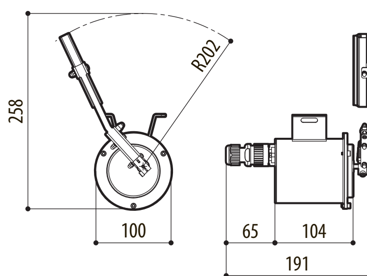



**Fig. 14** VIPNXJ

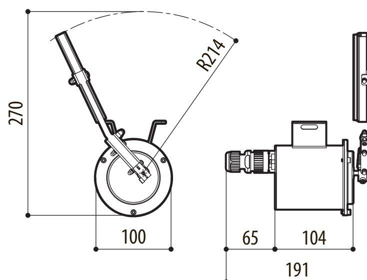



**Fig. 15** VIPNXL




**VIDEOTEC S.p.A.**
www.videotec.com
Printed in Italy
**MNVKVIPNX_1115**

**HEADQUARTERS ITALY**
VIDEOTEC S.p.A.
Tel. +39 0445 697411
Fax +39 0445 697414
info@videotec.com

**FRANCE**
VIDEOTEC FRANCE S.A.R.L.
Tel. +33 2 32094900
Fax +33 2 32094901
info@videotec-france.com

**UK / IRELAND**
Representative Office
Tel. +44 0113 815 0047
Fax +44 0113 815 0047
uksales@videotec.com

**U.S.A. / CANADA**
VIDEOTEC SECURITY, Inc.
Tel. +1 973 5950788
Fax +1 425 6484289
usasales@videotec.com

**ASIA PACIFIC**
VIDEOTEC (HK) Ltd
Tel. +852 2333 0601
Fax +852 2311 0026
info@videotec.com.hk